Order of Canada for Mrs. Hide Shimizu

TORONTO — "I feel my late husband deserves this honor more than I," said a humble Mrs. Hide Shimizu on the announcement of her appointment as a Member to the Order of Canada for outstanding achievement. She was one of 62 Canadians appointed recently to the honor by Governor General Ed Schreyer on the advice of an advisory council headed by Chief Justice Bora Laskin of the Supreme Court.

Her late husband, The Rev. Kosaburo Shimizu of the United Church, was a well-known leader in the Japanese Canadian community before, during, and after the J.C. Evacuation.

Mrs. Shimizu has spent a lifetime working for the Japanese Canadian community across Canada. The initial nomination for her name came from a former school principal, Mr. Peter Kurita. In a short but concise statement, Mr. Kurita wrote of her lifetime of volunteer work, stressing her part in the continuing education of Nisei school children during the turmoil of the Evacuation days in the "Ghost Town" camps.

To this day, Mrs. Shimizu continues her many volunteer community work. Aside from her constant work at the Japanese United Church in Toronto, she is a familiar figure at Toronto's Japanese Canadian Cultural Centre where recently at the Tokyo Pavilion of Caravan she worked behind the paper flower booth.

"Nothing too humble, nothing too large for Hide Shimizu," expressed one of her co-workers. After her stint at selling paper flowers, she was preparing to attend the National Ethnic Conference as a delegate.

Along with Mrs. Shimizu, some other outstanding Canadians nominated were broadcaster Betty Kennedy, runner Abby Hoffman, former hockey great Toe Blake of the Montreal Canadiens, poet Al Purdy, and singer Ginette Reno.

The awards are expected to be presented in the Fall of this year.

VOL. 46 – No. 52 TUESDAY, JULY 6, 1982 TORONTO, ONT.

First Asian President of Lions Clubs visits Toronto

TORONTO. — Recent Toronto visitor, Kaoru "Kay" Murakami, of Kyoto, Japan was inaugurated as the 65th president of the International Association of Lions Clubs at the conclusion of the association's 64th convention held in Phoenix, Arizona, USA, June 20, 1981.

A Lion since 1954, President Murakami is very active in his community. He is vice president of the Urasenke Foundation, a Japanese Tea Culture Association which is a worldwide organization of more than four million members, a professor at the Urasenke College of Tea Ceremony, member of the Council of Kyoto Foreign Language University, advisor to and member of the editorial committee of the Yukan Kyoto Press, director of the Kitano Shinto Shrine in Kyoto, and director of the Dog Leader Training Institute for the Blind.

Kaoru Murakami
Lions Int'l Pres.

By JACK HEMMY

TORONTO — Mr. Kaoru "Kay" Murakami, the first Asian President of the International Association of Lions Clubs, was the guest speaker at the recent 3-day Lions' Convention held in Toronto. He is shown here (left) posed with his wife Mrs. Shoko Murakami and Mr. and Mrs. Bruce Murray, International Director, Lions Club.

Lion Murakami, the first Oriental to serve as president of the association, brings with him a rich and varied background as a resource to aid him in his role as president of the world's largest service club organization.

A former public school teacher in Kyoto, President Murakami has held positions as director of the public relations department and vice-director of the politics and economic department of Miyako Press, and chief of adult education, Public Relations and Tourism Sections of Kyoto City. He received his bachelor of law degree from Ritsumeikan University and has studied international relations at Long Island University in New York, USA.

A writer, with over 200 essays published in magazines and newspapers, Lion Murakami's published works include *New Faces of America, Public Relations In The USA, My Lionism and the Sayings of Melvin Jones.*

President Murakami's theme for his year in office, **People at Peace**, reflects his philosophy of Lionism as a way in which the people of the world can find peace – within themselves – through service to others.

International goodwill and understanding are also high on President Murakami's agenda. "I want my term as International President to serve as a bridge of understanding between the East and the West."

For his active participation within the association, Lion Murakami has received eight International President's Awards, three Extension Awards, the Ambassador of Goodwill Award and is a Key Member and a Melvin Jones Fellow. He has received the Keys to many cities and is an honorary citizen of the state of Texas and an honorary senator of the state of Louisiana, USA.

President Murakami and his wife, Shoko, are the parents of three sons.

B.C. Buddhist graveside services

VANCOUVER — British Columbia Buddhist Churches Federation, under president, Roy Inouye, will have the annual graveside services on Vancouver Island as per the following schedule. Service will be conducted by Rev. Yasuo Izumi.

August 6 (Friday) – 10:30 a.m. Victoria Cemetery; 2:00 p.m. Duncan Cemetery; 4:00 p.m. Port Alberny Cemetery.

August 7 (Saturday) – 9:00 a.m. Cumberland Cemetery, 11:00 a.m. Nanaimo Cemetery.

Everyone is welcome to join in the service at any of the above locations. B.C.B.C.F. is also planning to visit cemeteries in Haney and Mission area on Sunday, August 15, and Sunday, August 22. For further information please contact: Mr. R. Inouye (Kamloops) 376-3506 or Rev. Y. Izumi (Vancouver Buddhist Church) 253-7033.

Sansei wins B.C. music fest. piano award

VANCOUVER — Lori Tsurumaru, of Coquitlam, B.C., won the Intermediate Category in piano at the recent British Columbia Music Festival Association.

Another award for Moriyama

TORONTO — Nisei architect Raymond Moriyama has won the Governor-General's award for his Metro Library design.

Chief Scout Award for Alberta J.C.

By FLO SHIKAZE

EDMONTON, Alta. – Bryan Maruyama, son of Paul and May Maruyama, was among 14 recipients from Northern Alberta of a Chief Scout Award from Lieutenant Governor Frank Lynch-Staunton, signed by Governor General Ed Schreyer at an awards ceremony and reception at Government House.

He started the Scouting movement as a Cub, received 5 stars & last year attended the World Jamboree at Kananaskis, Alberta.

Some of Bryan's other accomplishments are: received several awards at the annual Science Fair in elementary and Junior High; speech contests and also served on the student council during the 3 years of Junior High.

He is at present attending Paul Kane High School in St. Albert and is taking a full matriculation course, as well as grade 8 piano and theory.

Ocha helps lower pressure, study says

OSAKA. — Japanese green tea has a beneficial effect on hypertension and drinking it regularly helps to lower blood pressure, according to a study on mice by Kineko Imura of the Municipal Environmental Science Research Institute here. It was noted the amount of tea used in the test was 100 times stronger than portions normally used by human beings, the *Mainichi* reported on May 2.

A tea market official commented green tea has long been known to be the "best of all medicine" but it was the first time he had heard it was good for blood pressure.

Re-union ... (Cont. from Page 1)

In 1930, his first wife died and he was left alone to bring up the family through the "dirty thirties."

In the fall of 1948 he remarried and retired to Mayne Island where he lived until his death in 1956 in Vancouver. Surviving Eijiro Koyama are Kimie Takenaka of Winfield, Seichie of Japan, Sax of Okanagan Centre, Ted of Toronto, Harue (Taguchi) of Vancouver, Jean (Kobayashi) of Okanagan Centre, Motoy of Quesnel, Mary (Itami) of Hawaii, and Kadi of Quesnel, one child, Mosae, died in 1930.

Attending the family reunion were Kimie and Sam Takenaka and members of their family including Addie and Hiroshi Maehara, Harold and Margaret Takenaka, Judy and Norm Dyck, Jerry Takenaka, Grace and Harold Preet, Lawrence Takenaka and Ron and Wendy Takenaka.

Also in attendance was Harue Taguchi and her children Ivan and Beryl Taguchi, Eileen and Paul Kitamura, Jo-ann and Les Wingrove and Ernest and Chieko Taguchi.

Jean & Matt Kobayashi with their children also attended, including Ross and Cathy Kobayashi and Lyn and Jack Kurlowa. Richard and Jill Kobayashi now reside in New Zealand, and were unable to attend.

Ted and Kay Koyama of Toronto also attended with their daughter Betty and her husband Bernie Comartin.

From Hawaii, also in attendance, were Mary and Richard Itami and their children Ruth, Ricky and Koko.

Others joining the reunion were Mots and Michi Koyama with daughter Karen and husband John Samson. Also Kadi and Cora Koyama with children Kimi and Douglas. From Winfield, Sax and Sachio Koyama with daughter Sharon and Ted Hope.

During the reunion, the family honored Aunt Fusa Koyama to show their appreciation of her loving care of the family during their motherless years.

Jpnz. car stalling backfire feared

OTTAWA. — Restricting Japanese car imports could bring on trade retaliation affecting all regions of Canada, not just the West Coast, Vancouver Mayor Mike Harcourt warned here recently.

Harcourt said "severe repercussions" could result from federal government preoccupation with slowing down customs clearance of Japanese cars at Vancouver.

"Japan, in spite of Mr. (International Trade Minister Ed) Lumley's short-term problems, is Canada's second largest trading partner," Harcourt said. "The Pacific rim states now absorb a full third of goods exported from British Columbia, and they are an expanding market for Canadian products, services and expertise."

Canadians should think of themselves as a Pacific nation, and think of "immense economic payoffs" that await central Canada with increased trade to Japan, Harcourt told a western economic seminar at the Federation of Canadian Municipalities conference here.

Under pressure by auto makers, politicians and unions, the federal government will continue to stall cars through customs until Japan agrees to limit exports or buy more Canadian-made auto parts, Lumley has said.

Harcourt said economic decisions should not be made that benefit one section of Canada at the expense of another.

"Hopefully, the old divisions will blow away as quickly as possible," he said.

The Prince Rupert-Ridley Island coal port, which is being built chiefly to serve the Japanese, is an example of how trade with Japan creates jobs in Ontario, Harcourt said.

About 80 per cent of components used in construction of the coal port are Canadian made.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0364
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5006
$25.00 per year (in advance)

HOMESTAY

Japanese student, age 12, Grade 7 Junior High School, male, needs homestay to use practical English and pronunciation during summer vacation, preferably in a home with child of similar age.

Please contact Tammy Marubashi, 497-5794 for additional details.

BE BLOOD DONORS

Use The New Canadian ads for best results from the J.C. Community

Tsuji Developments Limited
ハイライズから住宅、土地開発
経験豊富な建築事務所
67 Tulane Crescent, Don Mills, Ontario, Canada M3A 2C2

T. Tsuji Associates Architect
辻 峻
M.Arch., B.E.S., MRAIC
447-7193

Consumer's Upholstery
Recover sofas, chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St., Toronto, Ont. M4C 3G5

- Group Flight to Japan – Everyday Departure
- Summer "YOBIYOSE" Flight
- Kotobuki Kai Kabuki

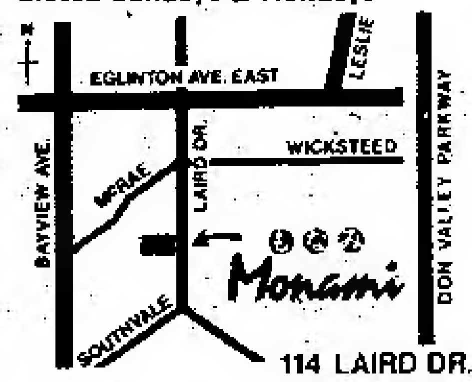
Tour to Washington D.C. July 23 Departure
Phone now for reservation
K. Iwata Travel Service

Head Office 1115 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1S3 (604) 254-5101 TELEX 0454615
Downtown 1040 W. Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8 (604) 684-5101 TELEX 0454369
Richmond 6061 No. 3 Road Richmond, BC V6Y 2B2 (604) 273-7272 TELEX 0454615
Toronto 152 Spadina Ave Toronto, Ont. M5T 2C2 (416) 869-1281 TELEX 0623635

"MISTER ALUMINUM"
Installations
- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

METROPOLITAN B1971 LICENCE
ALCAN
MAS AIDA PROP. 755-6505

MATSU-ZUSHI
Catering Service
3848 Chesswood Drive
Downsview, Ontario
M3J 2W6
tel: (416) 633-6425

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays


Monami もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto
928-3385

Panasonic
Omnivision
Home or Portable Video Cassette Recorders
Home or Portable Video Cassette Recorder
— Color Camera and Accessories
— Color Television - Color Pilot
— Japanese Tapes Available —
RNH ELECTRONICS Sales & Service
671 the Queensway
Toronto Ontario M8Y 1K8 R. N. HIKIDA
Phone: 255-3157

K.D.K. Construction Co.
Met. Lic. B4298
Renovations, Home Repairs,
Inside & Out
CARPENTRY
PLASTERING
CONCRETE WORK
PAINTING
DRY-WALL
CEILING
PLUMBING
WALL PAPERING
TILES ETC.
921-8163
Reg. Kimura

809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store 463-3426
Home 469-0?93
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturday

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto, Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SATUDAY, JULY 10
Hakamairi & City Hall Bon Odori
SUNDAY, JULY 11, 1982
Obon Service – 11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service
and also Obon Odori at Ontario Place

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor S. Yokota 265-3386, Mr. H. Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

Essential Books Available at Reasonable Prices.
* MIND, BODY, AND DESTINY $6.00
* SPIRITUAL KEY TO ABUNDANT LIFE $7.00
* GOLDEN KEYS TO THE SUMMIT OF FULFILLMENT $7.50
* Available Magazine "*Universal Truth of Life*" free
Postage free within Metro Toronto. Please contact:
James K. Hori, 35 Bowerbank Dr.,
Willowdale, Ont. M2M 1Z9 (416) 222-3097
(Free monthly magazine with order)

Buying or Selling of Homes
Arranging or Buying of MORTGAGES
Call: MITS KURODA
MGM REALTY LIMITED
Member of Toronto Real Estate Board & Photo MLS Service
678 Kennedy Rd. 267-1179 Res. 261-2581

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

A Summer Dinner Theatre Kaede No Kai of Calgary

CALGARY — With rhythm and grace, stage presence and charm, the dancers performed magnificently to a packed and appreciative audience at the Port of Holland Hall in Calgary, June 4. It was a combination of enlightened choreography, thanks to Vancouver's Tatsumi Yoshikiyo (Chiyoko Hirano), the precision timing, and ably supported by attractive stagecraft, lighting, and the many essential helpers behind the scene.

The spirit responsible for the heady performance was captured in the comments of the artistic director Sadayo Hayashi at the close of the evening: "The Kaede Society has an important role to play in the community, not only in Calgary but in other communities of Alberta as well. I hope the main objective of the Society of perpetuating the cultural heritage and sharing it with other Canadians to enrich our multicultural society in Canada will always remain in the forefront."

Clearly it was more than a rehash of an old country form; it was dynamic, and achieved audience consensus: This is first class!

The evening began with kimono-clad young members of Kaede no Kai serving varieties of sushi as hors d'oeuvres, followed by a delicious buffet dinner. Brian Yasui, CBC-TV reporter, dressed in very formal attire (haori hakama) was the able M.C. In addition to the Kaede dancers, the Lethbridge Momiji dancers contributed two numbers, and our own Kaiko Frueh danced the *Kon Pira Fune Fune.* From this perspective A Summer Dinner Theatre might even be regarded as an Alberta Event.

Midway through the program there was a change of pace, a strikingly attractive kimono fashion show depicting the four seasons the people of Japan unfailingly follow. These were modeled with charm and verve, albeit by relative newcomers to kimono, by the young ladies of Calgary. The commentary by Bete Terada helpfully added explanations regarding special features and details. The fashion show was culminated with an impressive full bridal party: the bai shakunin (go-between), flower girls, bridesmaids, and the bride and groom.

The odori program resumed with classical (buyo) as well as festival (minyo) dance numbers. Even the finale, with all the dancers on stage, was attractively and professionally performed. Without doubt, the evening marked another achievement reminiscent of the 1977 Centennial Nikka Festival Dancers. But we hope it won't be five more years for another great performance.

—*Moshi*

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
Closed on Sundays & Wednesdays
Mondays & Tuesdays 10 a.m. to 6 p.m.
Thursdays and Fridays 10 a.m. to 9 p.m.
Telephone 698-0633
Japanese video tapes — Beta & VHS

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

JAPANESE VIDEO TAPE RENTAL
New Video Tape from Japan
Super clean pictures

SCARBOROUGH 439-5416
12 MACKINAC CRES.
DOWNTOWN 922-6444
509 BLOOR W. AT BORDEN
T.V.
VIDEO
P.A. SYSTEM
SALES
RENTAL
SERVICE

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR
LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AV E
757-9347 (Residence)

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

輸入が年間四五トン

百八十万羽の焼き鳥を食う
タイでは益鳥で輸出に反対

タイの野鳥が年間四十五トンも焼き鳥用として日本に輸入されていることが、タイの鳥類博士の訴えで明らかになつた。国際鳥類保護会議日本委員会（山階芳磨会長、東京渋谷区）に手紙で「タイでは規制できない。日本政府の方で輸入しないようにして欲しい」と訴えてきたものだが、日本側では諸外国から貿易摩擦の解消策として「鳥の輸入をもつと自由に」などと要求されている背景もあつて、法的規制は無理という見通し。日本鳥類保護連盟などは「世界各国からひんしゅくをかう」と策に頭を痛めている。

同委員会に手紙を寄せたのはタイの鳥類研究の第一人者であるブン・ソン博士。手紙によると、日本に「焼き鳥用」として輸出されているのはホオジロ科のシマアオジ。日本では北海道にしか繁殖していない珍しい野鳥。体重が二十五グラムの小さな鳥で、輸入重量から逆算すると、年間百八十万羽が焼き鳥として日本人の口に入つている計算になる。

ソン博士は「タイでは米を食べる害鳥とされているが、こんなに捕獲され続けたのでは近い将来絶滅する恐れもある。害鳥といつても米がない時は雑草の種を食べて除草の役目をしており、ヒナには虫を与えるなど益鳥としての役割も大きい。絶滅すれば、害の大きい除草剤や殺虫剤を大量に使用しなければならなくなるので、タイで捕獲、輸出を規制しようとしたがダメだつた。日本政府の方で輸入しないように規制ができないか」と書いてきている。

同委員会は山階鳥類研究所の一角にあることから、共同で外務省などと非公式に折衝してみたが「鳥の輸入はあくまで合法的」という結論。日本は昨年から流行しているダウンベストをはじめ羽ブトン、ルアーフイッシングの毛針など、飼い鳥も含めて世界でも有数の野鳥の輸入国で、米国やスペイン、東南アジアなどから「鳥の輸入をもつと自由化して欲しい」と注文をつけられているという事情もあつて、法的に規制することは現状では難しいことがわかつた。

日本では渡り鳥のコースに当たる北陸地方などで野鳥を食べる風習があるが、戦後の二十二年、渡り鳥の捕獲がGHQによつて禁止され、現在も鳥獣保護及び狩猟に関する法律によつてスズメ、カラス、ガン、カモ、キジ類以外の野鳥の捕獲が禁止されている。このため、捕獲が禁止されていない中国やスペイン、東南アジアからツグミなどを輸入、料理店で「焼き鳥」として食卓にのせられている。ソン博士はタイから四十五トンを日本に輸出、としているが、日本国内ではシマアオジについては輸入規制がないため数量ははつきりしない。

野鳥保護を促進するというのが現在の世界的傾向だが、日本野鳥の会がスペインから「焼き鳥用」として輸入されている鳥を一箱入手して調べたところ、ツグミ五十羽がワンパックになつていた。山階鳥類研究所の柴田敏隆調査部長は「日本が外国から野鳥を大量に輸入してパクパク食べているなんて、とんでもないことだ。世界各国からどのくらいの野鳥がどういう目的で輸入されているのか調査しなければ」という。

火山灰のために ジエット機不時着

【ロンドン】先週乗客百五十五人をのせた英国航空（BA）のジャンボ・ジェット旅客機が二十四日夜、噴火山の吐き出した灰でエンジンがいかれ、ジャカルタ空港に緊急着陸し大事にはいたらなかつた。

ジャンボ機を狂わせた犯人はジャカルタ東南百八十キロのガルングル火山。

今年四月五日から断続的に噴火をくりかえしているが、この日も大量の灰と土ぼこりを上空にまきちらしクアラルンプール（マレーシア）からパース（西オーストラリア）に向う同機の四つのエンジンはたちまちストップ。

機体の高度は一万五千メートルから一気に三千三百メートルに急降下。パイロットの緊急着陸で一人の死傷者も出なかつたが、自然の威力は恐ろしいとは関係者の声。

○ト市郊外スカボロ市では、七月五日から十日まで同市タウンセンターで多様文化週間を行う。日系人は七日夜七時から三十分、踊りなどみせるはず。

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780
治療・指導

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間｜正午より三時 五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

松寿司
（仕出し専門）
（出張寿しバーも有ります）
MATSU-ZUSHI
3848 CHESSWOOD DR.
DOWNSVIEW, ONT.
633-6425

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい（トロント）
六五一—八〇六〇（宅）六二一—一九八九
オープン午前十時
728A St. Clair Ave. W.
½ block W. of Christie
Toronto, Ont.

New Orient Express
Of Toronto Ltd
46 Richmond Street West, Toronto.
Phone (416) 361-1994 Cable: Neworex
363-3409
訪日団体旅行便
トロント—バンクーバー—東京
日本航空 シーピーエアーのジャンボ・ジェット機使用
◎国内エー・ビー・シー特別料金及びスカイパス新発売
◎安くて楽しい国内列車旅行
◎その他国内外旅行一切の予約
安くて手軽なパッケージ旅行もたくさん用意してございます。御予約・御問合せはお手軽に

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 DUNDAS ST. W.
ISLINGTON, ONTARIO
M9A 1C2
TELEPHONE
231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み

笹屋
SASAYA
ゆとりある店内で
ごゆっくり
お楽しみ下さい
JAPANESE RESTAURANT
257 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
TEL: 487-3508
月曜日休業

カラオケ・プレイヤー
カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル操示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H180×D212MM、9．1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値$650．唯今発売記念特別奉仕価格$585で販売しております。
サンダウン マーケット
221 Kennedy Rd.
Scarboro, Ont. M1N 3P4
☎261-7040

お待たせしました
日本発 7月24日・8月1日
カナダ発 8月16日・8月20日・8月27日
特点 CPエアの直行便、日本から当社の添乗員がお世話いたします。お子さま、またはお年寄り、お一人でも参加できます。
7月24日発の便にはカナダ・ロッキー・ツア（ビクトリア・バンクーバー・バンフ五泊六日間）のオプションがございます。
各地に連絡所を設けました。どうぞご利用下さいませ。
バンクーバー担当・塩入勝子 (604) 254-8096
オタワ担当・手島ノイ (613) 733-5133
モントリオール担当・名雪寿映 (514) 842-2759
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
67 Richmond St. West, 2nd Floor, Toronto, Ontario, CANADA M5H 1Z5
Telephone: (416) 363-6363 - 6 - Telex: 06-22677

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 862-1082
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO かえでとビーバー
でんわ番号がかわりました
593-0338です

SATO FOODS
DOVERGLEN SHOPPING PLAZA
2801 - 34th AVENUE, S.E.
CALGARY, ALBERTA
カルガリーで日本食料品店
山いも、里いも、魚、野菜、その他日本食品。皆様の健全な家庭作り、皆様のご繁栄を約束する食品の生活設計は佐藤フウドでお求め下さい。常に感謝と奉仕セール。すし、大福モチ、おはぎ、つきもち、油揚製品販売。明るく楽しいショッピングをお楽しみ下さい。
佐藤香代子
カルガリー市東南三十四街二八〇一
ドーバーグレン・プラザ

あ・うん

向田邦子 （30）

やじろべえ（5）

門倉の先細の長い指が、仙吉夫婦を指し、少し傾いて自分を指した。仙吉が首を振った。

「いや。今度はこうー」

仙吉のずんぐりむつくりした指が、門倉をひとつにまとめ、自分ひとりを別にした。

「今晩間違えられた通りでいい。おれはこっちでいいや」

「なに言ってんだ。馬鹿」

三人はまたすこし笑った。

短靴のなかには、二人の男の足がある。大の字になっている。甲高幅広のずんぐりした足は、仙吉である。たみのほうを避け、反対側に寄っているのは、骨ばって大きい門倉の足である。見なくても判っている。

たみの白い素足が、門倉の足のほうに探るように近づいた。もうすこし、というところで、たみの足がとまり、またもとへ戻った。二人の男は安らかな顔をして寝息を立てていた。

君子が仙吉の家へやって来たのは、夫婦が鬼怒川から帰ってすぐだった。

「申しわけありません」

仙吉は玄関に手をついた。

「落着いたら雁首揃えてお詫びにあがろうと言ってたとこなんですよ。見合いを断つといてかげで勝手につき合ってたとは」

「結構なことじゃありませんか。お似合いと思ったからこそおすすめしたご縁ですもの。実はつき合っていましたなんて、仲人役としては、かえって鼻が高いわ」

その話で伺ったのではないと客間に通り、夫婦を前に改まって切り出した。

「実は、あたくし別れようと思って」

「別れるって、門倉さんとですか」

思わず口をすべらせたたみを、君子は微笑みながらおだやかに見つめた。

「ほかに誰がいます？」

茶の支度をして客間に入ろうとしたさと子は、襖のかげで身を固くした。早く茶を出して、出かけたいところがあるのだが、いま入っては具合が悪そうである。

「わたくしが身を退けば、八方丸く納まるんじゃありませんこと？」

「そう簡単に言われても」

仙吉は弱り切って、たみを突つき、たみも夫を突つき返してゆずり合っている。

「そういう問題は夫婦で話し合って、他人がくちばし入れることじゃないでしょう」

「そうですよ。でも水田さんたちは別よ。あたくし、水田さんに決めていただきたいの。水田さんというよりも奥さんに」

君子は、正面からたみと向き合った。いつもの取り澄した微笑は消えていた。

「奥さんのおっしゃることは、うちの主人、聞きますもの。そうでしょ」

返事の出来ないたみに代って、仙吉がすこしおどけて自分の鼻を指した。

「立ててくれてるんですよ。友達の女房を」

君子は仙吉には取り合わなかった。たみだけを見つめ、たみだけに言っていた。

「今までに別れようって何度も思ったわ。こんな暮しは夫婦じゃない。でも、あたし、主人に未練があって、惜しくて人にやれないの。今も地獄だと思うけど、別れたらもっと地獄だろう。たしかにこんな暮しは夫婦じゃないけど、世の中にはずい分不思議な夫婦もいる。友達が自分の女房に惚れているのを知っていながら、仲よくつき合って」

「奥さん」

たみが言いかけたのと、仙吉がのんびりした調子で、茶の間へ呼びかけたのと一緒だった。

「おい、りんごあったじゃないか」

「りんごもりんごよ」

言ってから、君子が吹き出した。

「嫌だ、あたし。奥さんも奥さんよ、と言うつもりでー」

「りんごもりんごとか」

仙吉が繰返し、三人は笑った。笑うことだけが救いだった。

「あれ、なんていったかなあ。ほら、将棋の駒、ぐしゃぐしゃに積んどいて、そっと引っぱるやつ」

ああ、というのねと女二人が、積み将棋の手つきになった。

「一枚、こう引っぱると、ザザザザと崩れるんだなあ」

女二人はそのままの手つきで次のことばを待った。

「おかしな形はおかしな形なりに均衡があって、それがみんなにとってしあわせな形ということも、あるんじゃないかなあ」

御苦労サン

笠原 修

素人の習い賃までも値段のうち

ノーティップ断わる手つきでモアティップ

夫婦ゲンカ汚ない言葉で身を潔む

老二世移民した日と年（とし）を言う

土人かと聞かれて同じ問い返えす

カナダでも満月誘う立小便

自然食洗わず祈らず丸かじり

外交官中国外交精を出す

屁をふれば梅の香りに特（じ）固まる

日本箸使い方尋ねる中国人

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時・英語
月次祭、日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
第三日曜・午前十一時・日英両語祥月合同霊祭
六月三十日（水）
午後七時半
夏越し大祓式
2579 KENNEDY RD.
SCARBOROUGH, ONT.
M1T 3J4. 299-6880

保険一切
火災、盗難、病気、住宅
自動車保険のご相談に応じます。
トロント市 木下 律
電話―七五九―二六三二
―七五五―七三一七

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 ト市ユニバーシテー街四二五 二〇一号室
電話五九八―二〇〇二
自宅四九三―二四五七
△一切の法律事務に応じますから御相談下さい―

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

庭園設計及び造園を日本人とカナダ人の造園技師によってご希望通りいたします。
石燈ろう ・全面的庭園維持
ランスコープ・オンタリオ会員

◎アドレス変更のお通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します
ニューカナデアン

住宅売買
住宅売買について日本で長く生活した本社の社員を信用して下さい。
慶 パム ヒウ
電話 五三四―一一二四
自宅 五三二―七一五六
Cimerman Real Estate Ltd. (Realtor)

トロント仏教会
七月四日（日）祥月法要
朝十一時 英語 礼拝
午後一時 日本語礼拝
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話二六六―六七九一番
JAPANESE CALVARY CHURCH
746 Pape. Ave, Tor. Ont.

トロント日蓮仏教会
七月十一日（日）午後二時
うら盆会施餓鬼法要
御先祖の御回向
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

日系セブンスデー アドベンチスト教会
七月三日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一―六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
PHONE 425-2122
七月十八日から八月三日まで夏休み
シャロン花屋
942 Pape Ave.
Toronto, Ont.

日系人 聖公会
七月四日（日）
午前十一時半
三位一体后第四主日「盲人は盲人の手引きができようか」
説教 河野守博
CHURCH OFFICE Tel. 654-5657
536-5557

生長の家 教会
◎世界人類光明化運動◎
心常に楽しければ顔美しく肉体若し
礼拝 毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave.,
at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
七月四日（日）
月次祭
午後二時より
会長 大倉ひさの
Toronto Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

アール エリオット葬儀社
トロント市ではサービスで知られてゐます
Earle Elliott Funeral Home
715 Dovercourt Road
Tor. Tel. 532-3301

花 ご注文
ハイランド花屋
店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS,
540 Eglinton Ave. West,
Toronto, Ont. M5N 1B4
Tel. 489-4664

パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切
毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街
八〇九番地
電話 店四六三―三四二六
家四六九―〇二九三
Store 463-3426
Home 469-0293

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 986-3919, 325-2628
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後二時より
[illegible] 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 [illegible] 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九
（日曜日は休み）

オカナガン地方便り

果物と観光客で 吹く不況風を防ぐ

【ケローナ】オカナガン・バアレーはビーシー州内の他地方と同様、経済的困難の風をうけているが、幸いにこの地方はフルーツとツーリストでその風当りがかなり防がれている。

たとえばバン市に次いで最大といわれるケローナの屋内ショッピング・センター「オチャード・パーク」は今春、そのサイズを二倍に拡張して九十三ストアを設けているがレント・サインが掲げられているのは三つきりという盛況ぶり。

フルーツ収穫シーズンのいまごろは雇用レートがぐんと上昇するのが普通だが、今年は冬季レベルとなっているのをみると、人手を必要としないことを物語っている。したがって当地の学生たちは東部またはケベック州に出かけるのが普通だが、今シーズンはフルーツ・ピッキングの仕事口を必死に求めているという。

ケローナの商店街では今年もよいツーリスト・シーズンを迎えることを期待しているが、これも天候とツーリストのフトコロ具合にかかっている。州全体の経済不況の影響についてあるビジネスマンは「多少影響することは否めないが、そうだからといってアップルが熟さないはずがない」といっている。

十二角のセント貨 カナダで発行さる

【オタワ】ロイヤル・カナディアン・ミント造幣局は盲目の人が五セントと一セントを区別できるように、このほど新しく十二角の一セント・コインを発行した。

今までの一セントに比べ囲りを十二角にしたことで今年製造予定の十億枚のペニーの製造費は約百万ドルセーブできるが、それでも一ペニーつくるのにエキストラの一ペニーがかかる。

また従来のペニーに比べ重さも二・八グラムから十・八％さがって二・五グラム。

この十二角ペニーの使用にそなえて、造幣局では機械の中を通る時に支障が生じないか、コイン・ソーターやパブル・ガム・マシンを使って何度もテストし合検したもので現在銀行間で一億枚の十二角ペニーが配布されている。

日系開拓者の記録を後世のため残したい

中山吾一氏が協力を切望

かねてカナダ政府医務省・多様文化大臣、ジェームス・フレミング氏よりの依頼をうけ、日系カナダ人開拓者の物語りを執筆中の中山吾一氏(聖公会引退牧師)は、已に二十二名の開拓者について記述(英文)したが更に出来るだけ多くを記したいので、本人はもとより父母又は祖父母の物語りを後生に残したい希望の方は、出来るだけ早く原稿を左記同氏のアドレスで送ってもらいたいと希望している。

The Rev. Canon Gordon G. Nakayama,
845 Semlin Dr.,
Vancouver, B.C. V5L 4J6

尚この著書は「おばさん」という小説(カナダ作家協会より最高の文学賞、ベスト小説賞をうけた)の作家で中山牧師夫妻の長女、小川ジョイさんが編さんを援助しているので、カナダ国務省の期待にそうものが出来るであろうと思われる。

一杯のんで赤ら顔は 東洋人に共通特徴

【東京】西ドイツ・ハンブルグ大のH・ゲッデ教授と原田勝二・筑波大学助教授らが、このほど日本法医学会でアルコールをのむと顔が赤くなって、すぐに酔う「顔面紅潮型」は日本人だけではなく東洋人共通の特徴であることを発表した。

アルコールで顔が赤くなるのは、肝臓内の酵素が不完全で、日本人の半数がそうであることが分かっているが、ゲッデ教授は白人と日本人だけではなく、西ドイツ在住の各国移民の酵素も調査した結果は。

顔面紅潮型は西ドイツ、エジプト、スーダン(白人)リビア人(黒人)約四百五十人中ゼロなのに、エクアドル、ベトナム、インドネシア、中国、日本人の四―八割を占めていた。その結果、顔面紅潮型は東洋人の共通した遺伝的要素と推定したもの。

貸室 ト市スパダイナ街とカレッジ街付近。大きな部屋を女性一人とシェアする人を求む。キッチンは共同使用。電話九六八―七二四〇または九三一―八八二三。

オ州内老市民のために 手助け案内書が出る

オンタリオ州消費者及び商業関係省の情報官ブレンダ。ブラウンさんは先週「シニアズ・サーバイバル・ガイド」(老市民手助け案内)というシニア・シチズンに対する幾多の注意書きとパンフレットを送ってきた。

往々にして老市民をネラう不正人がうようよしているので、それを見破ったり警戒したり、警察当局に通告することなどについて丁寧に説明しているパンフレットを作成し次に申し込めば無料で入手できる。

パンフレット中には「外国にある土地を売られること」「ニセの銀行インスペクターのこと」「食品フリーザー・プランのこと」「無料の旅行について」「レントについて」「ハトのファンについて」「ピラミット・スキームについて」「住宅修繕について」などが用意されている。いづれも英文だが、息子さんや娘さんに一読してもらい、要点の説明をうけるか、日本語のわかる人から十分理解いくようにしてもらうことが肝要である。

Consumer Information Centre,
555 Yonge Street,
Toronto, Ont. M7A 2H6
Tel. 963-1111

秋のバザー

○トロント日系合同教会では秋のバザーを来る十月十六日(土)の午後一時から五時まで行う。

オ州六月の気温 未曾有の涼しさ

カナダ全体の農作物の出来栄えは順調で、収穫高が予想されているが、オンタリオ州の六月中の異常な冷えと降雨過多のため、農家は農作物の収獲見込みは六月はじめに比べて雲泥の差となり、最悪の年になるのではないかと憂えている。

なにしろオ州一帯の六月中におけるサンシャインは九三年来の最短時間で、曇天、降雨、シャワーの連続。バン市方面やビーシー州内陸の九〇度前後の夏シーズンを味わってオ州にきたツーリストは、この冷しさにビックリというのが多い。

オ州クレーフイッシ 重要な食品に

オンタリオ州ウエスタン大学の水産物研究者によると、味はロブスターに近く、形はエビに似た「クレーフイッシ」はカナダで重要な商業的水産物になり得るといっている。

ロブスターの一族に属するクレーフイッシはロブスターと競争してもよく売れると同大学の研究班が結論を出している。ただ人工養殖のさい、相互食い合いという欠点があるという。

(クレーフイッシはバス釣りの最上のエサとされている)

ト市廳前廣場で盆踊り

七月十日(土)夜七時から

ぼん踊りシーズンが迫ってきている。トロント仏教会では来る七月十日(土)午後七時から、恒例の盆踊りをトロント市庁前広場でくりひろげる。日頃からけいこにはげんで新しい踊りをみがき上げたのを披露する。

なお十一日(日)午後三時半からオンタリオ・プレースでも仏教会メンバーの踊り子が晴々しい日本着で入場者の目を楽しませる。場所は同プレース内のウエストアイランドにあるローラー・リンク。同日午後四時半には釣り鐘堂で簡単な礼拝とこの鐘堂の建築設計者森山レーモンド氏に「カナダ総督設計メダル」の授与式があったのち、踊りをみせる。一般の来場を歓迎。

レジャイナの日系野遊賑う

【レジャイナ】当市在住日系人の恒例ピクニックが日系人会主催で六月二十日、市内ワスカナ・パークで好天に恵まれて盛況裏に終った。場所取りとして同日早く会長がかけて占領し、十一時頃から参加者が集り、中食後十数名の子供達のゲームが催された。四時半ごろ夕食の支度とバーベキューがあり、七時すぎ散会したが、終日晴天で木蔭で涼をとるという絶好の日和りで五十数名の日系人が大いにエンジョイした。

読者の声

貴紙を楽しみに

五月中旬以後、貴紙が不着で、ほとんど一カ月になります。郵便局の手落かどうか知りませんが、一応調べて下さい。

英字新聞には毎日ニュースが報じられていますが、我々のようなリタイヤー組は英字紙を読んでも意味がわかりません。貴紙を楽しみにして待っておりますので、不着の点をよく調べて下さい。

エドモントン　エー[illegible]

△死亡

△福本ビル・カズヲ氏は六月二十四日トロントで急死した。告別式は二十六日夜、仏教会で行われた。喪主は妻トミエさん。

△小西デビッド・ラッセル氏(二七)は六月二十六日トロントで死去した。告別式はモントリオールで三十日午後行われ、マウント・ロイヤル火葬場で火葬した。喪主は父、高明氏。

△中村ジョージ惣兵氏(七三)は六月十三日ウイニペグ・ゼネラル病院で死去。十七日マニトバ仏教会で告別式を林開教使により行い、火葬した。喪主は妻アリス静枝さん。

貿易会社 古屋 交通社

TEL: 977-5451 460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO TEL: 977-7655

古屋交通旅行案内

7月10日 ト市日系文化センター豆柔道選手が訪日修業旅行に出かけます。応援かたがた訪日は如何でしょう。

7月18日 ト市仏教会グループがハワイ、ロス、ベーガスを訪問します。グループ料金を利用して同伴しませんか。

8月6日 ロスの豪華な日本ホテルに泊り有名な二世文化祭を楽しみ下さい。ラスベーガスも含まれています。

右記グループはすべて特別団体割引料金を利用していますので格安コストで各地訪問できます。詳細はフルヤ九七七―七六五五までお電話下さい。

連絡先：九七七―七六五五

◎お母さんのだし
キッコーマン かつおだし

◎新発売
キッコーマン デリシヤスソース 中濃
キッコーマン デリシヤスソース ウスター

皆様の御来店をお待ちしています。

皆さまの店 古屋

Nikko はっ光 sukiyaki
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ＝毎火水木金正午より午後二時半まで
デンナー＝日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半迄

外人はつらいよ

ドン・マローニ

うちの息子が新車を買った―そりゃ結構なことで、とおっしゃるだろうか？しかし、この豊かな時勢では、息子が車を買う家庭も珍しくはあるまい。それじゃ、お前えの息子が車を買ったぐらいでなんでそう大騒ぎするのか、とおっしゃるかもしれない。実を言うと、息子はたったの十一才ー だから特別なのだ。

これは、「日本でしか起こらない不思議な物語」の一例なので、初めからとくとご説明申しあげることにしよう。

私の東京での運転歴ももう二年近くになる。日本に来て初めて車を買った時、この交通事情では無事に生きていられるかどうか自信がなかったので、中古車を買った。二年前の型だ。

東京で運転するのはなにせ大変なことだから、車も（それに私自身も、じゃないかと心配なのだが）一カ月走ったら一年もとしをとる。

とにかく、私のオンボロ自動車は数週間前からへんな音がするようになった。そこで修理に出したのだが、修理工から聞き出せたのは「何かがとれていた」ということだけ。修理に出しておいた二日の間に「何かを元通りに付けて」くれたんだろうと私は推測した。とにかく、へんな雑音は止まることは止まった。

ところが今度はこの前とは違った雑音がするようになったのだ。よくよく何かがとれるもんだ。それにもうすぐ、よくわけのわからない、二年に一度の車検とやらがある。それなら新車を買った方がよさそうだ、と判断したわけだ。

車検のことを「わけがわからない」と言ったのは、高い費用をかけてもフロントガラスに紙切れ一枚を張りつけるだけで、どこをどういじったのか、誰もさっぱり説明してくれないからだ。

さて、買う前にあれこれ調べてみたが、二つの車に的をしぼるのに、そう時間はかからなかった。一つはロータリー・エンジン車、一つは今乗っているのと同じやつだ。

試運転してみたが、なかなか決心がつかない。ロータリー・エンジンの方はカッコイイのだが、もう一つの方がサイズが大きい。なま身の私を見たことのある人なら、車の大きさが多少重要どころの騒ぎじゃないことをよくおわかりいただけるだろう。

どちらにしようかと迷っているうちにも、雑音は高くなってくる。うまく値段の折り合いさえつけば、大きい方の車を買うことに心を決めた。ところがセールスマンは木曜の夜しかあいていないと言う。昼間会社で信頼できる通訳を介してセールスマンと話をしたかったのだが、それだと一週間先になるし、へんな雑音はますますへんに、頻繁になってくる。

さて、木曜の夜になった。我が家にやって来たセールスマン氏は、英語がてんでしゃべれない。私の日本語は、車を買うようなこみ入った話には全く情けないほど不十分だ。木曜日はメードも休みで家にいないときている。十六才になるバーバラは、学校のバスケットボール部の練習があってまだ帰宅していない。

そこで、すべては十一才のドナルドの肩にかかった。日本語の勉強に六百万円も投資したというのに、なぜいまだに子供に通訳してもらわなくてはならないのか、この問題についてはまたいつか論じてみたい。

余談はさておき、私は息子に、「これこれを付けたい」と伝える。息子はそれをセールスマンに通訳する。「それでしたらいくらします」とセールスマンが言う。それを息子がまた私に英語で伝える。

こういうふうに行きつ戻りつしながら、我々はモデル、車体の色、アクセサリー、配達の日、保証期間、値段、下取りなどについて話をつけた。息子の腕前はなかなか堂に入っていた。その夜セールスマンが我が家に乗ってきた車に家族みんなで試乗させてもらうことまで、息子はあっぱれ交渉してのけた。

ああ、こりゃなんという体験。車のパンフレットが目の前にある。写真は明瞭この上ないのだが、書いてあることは一言たりともわからない。息子とセールスマンは日本語でやりとりする。二人は長々と話しているのだが、息子が私の方を向いて言う言葉は「はい」か「いいえ」か、「ここの型にはそれは付いてない」か「それは別料金になっている」かのいずれかだ。

第二の体質

野性をエンジョイしたいと思うことは人間の第二の体質です。オンタリオ州立公園で、それを身近かに学んで下さい。組織立ったマッシュルーム・ハイク、ウルフ・ホール、自然の小路などは、子供や大人を自然につれもどし、自然環境についての理解を深めるチャンスを与えます。最高の経験のために、さらに新しくすばらしい選択をすることは価値があります。

オンタリオ州立公園は一番です。

さらに詳しいインフォメーションについては下記まで手紙するか、電話をして下さい。: Ontario Travel - Parks, Box 33, Dept. S.N., Queen's Park, Toronto M7A 1N3. Or call: in Toronto 965-4008. Outside Toronto, 1-800-268-3735.

Ontario Provincial Parks

NAME　ADDRESS

CITY　POSTAL CODE

Ministry of Natural Resources　Alan Pope Minister　Ontario

早大と北京大で教員交換行う

【東京】早稲田大学と中国の北京大学が、教員の交換などの学術交流を深めることになり、六月二十五日北京で交流協定の調印式が行なわれた。

中国の大学との本格的な教員交換は私立大学では初めてで、早ければ年内にも最初の交換教員が早大の教壇に立つ。協定案によると、教員の交換は毎年一人ずつ。二人ずつ交換する場合は、一人の滞在期間を半年とする。

受け入れた教員については例えば早大の場合は月二十万円（約千ドル）の滞在費を支給する。その他に双方の学術資料も交換するなどとなっている。

造園技師求む

庭園のデザイン及び造園の経験ある方を求めます。電話二二五ー七八三六（トロント）

皆様と日本を—そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- ●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- ●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- ●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
- ●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

カナダ滋賀県人会主催
フィンガー・レーク
観光バス親善旅行
（ニューヨーク州）

（9月10日〜12日迄 2泊3日）

★会費：3人部屋（二七八ドル）2人部屋（二八八ドル）1人部屋（三六八ドル）（宿泊・食事・入場料・バス諸費を含む）

★締切日：8月15日

家族、友人を誘い合わせて楽しいバス旅行に参加しましょう。

★人員に制限がありますので早目にお申し込み下さい。

★詳細は：石川 822ー4638。大橋 421ー5940。

「カナダ現代史」 大原祐子 著
一部送料ともで十ドル。（ブックだけは九ドル五〇セント）

「折々に女は美しい」 白石奈緒美 著
カナダ生れの二世、有名な詩人、白石かず子さんの妹。
一部送料ともで十ドル（ブックだけは九ドル五〇セント）

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

この十二角ペニーの使用に を発表した。

貸室 ト市スパダイナ街とカ

授与式があったのち、踊りをみせる。一般の来場を歓迎。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六〇ー五〇〇五

給料の自主統制 國民の協力求む

さもなくば強制的に

【オタワ】先週月曜日に発表された修正予算案をめぐる審議で、ドナルド・ジョンソン財務局長は、オタワ政府が現行のインフレーションに対する政策をうちたてたが、国民がそれを挙国一致政策としてボランティア的に協力をしない場合、オタワ政府は金融引き締め政策を次の手段としてとる以外に解決法はない、と新予算案の内容にカナダ国民が真剣にとりくむよう警告した。

カナダ政府は自らが犠牲になつて今後二年間、連邦政府公務員の給料をコントロールする政策を発表しているのだから、国民側も二、三人のユニオン・リーダーのようにこれに反対せず、一年目は六％そして二年目は五％に増額をおさえるよう協力してほしい。

修正予算案に関する審議中マクアキン蔵相は給料や消費価格のコントロールは考えていないと答弁していたが、ジョンソン財務局長は、プライベート・セクターが政府の給料増額コントロール政策に一日も早く呼応してくれることを願つている、と新予算案発表後の記者会見で語つた。

すでにある会社からはこの政府の要求に先週、早々に実施すると電話連絡をうけており、他の会社もこれに続いてくれるものと楽観視しているが、カナダ国民が政府に協力しない場合は次にどんな政策が待つているかよく知つているはずだと金融引き締め政策の実施の可能性を強く示唆した。

Donald Johnston

賛成得られずに 十州首相会議終る

【オタワ】新予算案の「パブリック・セクターの給料コントロール」を実施するため先週五時間にわたり州各首相と当地で緊急会議を開いたツルドー首相は州政府の協力を得ることに失敗し、改めて「住宅とジョップ・クリエーション」に関する連邦・州政府間の協力についての会議を今秋開く約束をとりつけ会議を終えた。

州首相たちは、州政府の歳出は自分たちでコントロールできると主張してオタワ政府の介入を許さず歩み寄りは見られなかつた。ポーレイ・マニトバ州州首相とニューファンドランド州のペッグフォード首相は、カナダ政府の五〇万人の連邦政府公務員の給料を六％の増額に制限する発表は、高所得者と給料の安い職員を平等に扱つており不公平な方法であると反対し、ビーシー州のベネット首相はこのようなコントロールをすると次の選挙に大きな害が出る、と主張しポーレイ・マニトバ州州首相と同様に六％凍結にまつこうから反対している。

労働党から鋭く 英首相非難さる

【ロンドン】国連でフォークランド諸島について英国の立場を釈明して先週末帰国したサッチャー英首相は野党各派からフォークランド諸島をアルゼンチンに獲取された手落とをはげしく攻撃された。

とくにア国による進攻二カ月前、フォークランド諸島海域をパトロールしていた英砕氷船エンデュアランス号を引き揚げさせたサッチャー首相の決定は、大きな誤りであつたのではないか、とカラハン前首相（労働党）が迫つた。

邦人観光客失い ジャスパーは青息吐息

【ジャスパー】昨年十一月にジーン・ペピン運輸大臣がスーパー大陸横断号のカットを発表した結果、当地のビジネスは二〇ないし三〇％ダウンし、このままでは観光業が主な収入源になつている市民の生活はますます悪化するとすでに連邦法廷の一審で負けているジャスパーの商売人グループは、弁護士を通して「カナディアン・トランスポート・コミッション」の公聴会を開かず一方的に路線カットを強行したカナダ政府との訴訟を待つている。

ジャスパー・パーク商工会議所の調べによると、年間約十万人の観光客が「スーパー・大陸号」をバンクーバーやトロントから利用してやつてきて当地に六百万ドル以上をおとしていたものが、ペピン大臣の発表で観光客の一五ー二〇％を占めていた日本人のキャンセルが相つぎ、その五〇％以上を占めるカナダ各地からの訪問客も出足がにぶつている。

バイア・ステーションの前で四〇室のホテルを経営するベリル・トムソンさんは、昼すぎに汽車が到着するたびにホテルはわきかえつたのに路線カットでホテルはひつそりしている、となげいている。

日本からの観光客はバンクーバーまで飛行機できてそこから汽車でジャスパーに向つていたが、路線のカットで残つた線を利用しても当地に夜明けや夜おそく到着するうえ毎日あつた便も週三便にけずられ、日本の観光業者は魅力を失い早やばやとキャンセルしてきたもの。

例えば当地からエドモントン行きは午前五時四十五分に出発し、プリンス・ルパートへは午後十時三十分とジャスパーの商店街がオープンする前や、ホテルのチェック・アウト時間に不便なことばかり

ソ連スパイ網暴いた 有名グゼンコ氏逝く

【トロント】一九四五年九月、当時オタワのソビエト大使館に秘密文解読事務官として勤めていたイゴル・グゼンコ氏（六三）は、一〇九件の共産主義スパイ活動の機密書類を盗み出した後、カナダ政府に亡命願いを出し身柄を保護され、当市の郊外に住んでいたが、去る月曜日、心臓発作で死亡した。

当時のグゼンコ発言で二十人のカナダ人がスパイ活動していた罪で裁判にかけられ、その波紋はワシントンやロンドンにまで広がり各界にセンセーションをひきおこした。

その後も顔に覆面をしたグゼンコ氏は、秘密めいた話を小出しにして、テレビなどに出演し、亡命願いを出した当時のカナダ司法省のある役人は、盗みがバレないうちに機密書類をソビエト大使館に帰しておいたらどうか、と入れ知恵をしたなどと語り、視聴者を楽しませていた。

グゼンコ氏は過去五年間糖尿病に悩まされ、ほとんど盲目になつていたが、つねにソビエトのカナダにおけるスパイ活動について警告を発していた。彼の死体は妻・アン（六二）、娘・スベトラナ、息子・アンドレイによつて秘密裏に埋葬された。

日本車ディラー協会 カナダ政府に抗議！

カナダ日本車ディラーズ協会は先週、オタワ当局に対し輸入車に対するひどいやり方と、貿易保護主義のため、数千人の仕事が失われることになろう、ときびしく警告した。

バン市における日本車陸揚げに際し、カナダ税関が「妨害的作為」をつづけていることを黙視するわけにはいかない、と同ディラーズ協会が強く抗議を申し入れている。カナダの貿易保護主義を施行するよい仮装として税関でのトラブルを敢て起しているのは日加貿易尻がカナダにとつて大有利であることを考えれば不公正極まる行為という他ない、と指摘している。

日本がカナダにとつて第二位の得意先であるにも拘らず嫌らせを敢えてやることで、自動車運送業者をふくむ数千人に対し、レイオフの危機に陥し入れているということを強調している。

産業スパイ事件で 今後の悪影響恐る

【東京】日立製作所、三菱電機の産業スパイ事件の伝えられた先月二十三日の東京証券取引所では、二社に引きずられる格好で、コンピューターなど高度先端技術を持つ銘柄の株価が下がるなどの影響を受けた。最近の東証は、米国高金利による円安、海外市場の低迷を受け、軟弱な相場展開を続けており、不況下でも高収益の期待できる日立を軸に国際優良株を先導役にした反騰を期待している証券各社は、事件による今後の悪影響を懸念している。

市場には「株価の下落は一時的なもの。そう強い打撃は受けない」とする楽観的な見方も出ていたが、おとり捜査を使った米国の姿勢を重大視して「先端技術をめぐる日米経済摩擦再燃のかつこうのネタになる。相場にとつてもマイナスは大きい」とする大手証券幹部もおり、この産業スパイ事件は証券市場にも微妙な影をおとしそうだ。

米加は友邦国 利益は双方に

【オタワ】外交官としては直言しすぎる嫌いのあるカナダ駐在ポール・ロビンソン米国大使は、米国駐在アラン・ゴットリイブ・カナダ大使に対し「私たち（二人）がそれぞれの任務をよく果しているとすれば、私たちの国のために利益となることである。しかし、そういうことは他の国に対してはいえない。たとえば、あなたがモスクワで立派な仕事をしたとすれば、それはソ連にとつて利益でないからである」と、このほど語つた。

ガン細胞狙う新兵器 米医者が大阪で紹介

【大阪】現在当地で開催されている第十回日本臨床免疫学会で、米スタンフォード大学のリチャード・ミラー博士（三一）が、がん細胞だけをねらいうちするミサイルのような新兵器を紹介し、出席者を驚かせている。

この療法は、ハツカネズミのがん細胞とヒトのリンパ球を融合させた「合いの子細胞」をつくる。この細胞はどんどん増殖して、ヒトのがん細胞を選んで攻撃する単一クローン抗体を生産する。

これを一回五百cc、週に二〜三回の割合で静脈内に点滴し約三カ月続けたところ、六才から七十五歳までの、まつたく治る見込みのない患者十五人に著しい効果があつた。

例えばリンパ腫の六十七歳の男性にこの療法を六週間ためしたところ、がん化したリンパ球は一〇〇％姿を消して症状は完全に消え、一年以上たつたいまも再発することなく元気そのもの。

また皮膚がんの六人の患者の五人までが、五〇％以上の縮少がみられた。

ト市ハイパークで 女性が暴行さる

△トロント日系団体の多くが毎年晩春または初夏にピクニックを催すハイパーク内で先週末、水泳着姿で芝生にタオルを敷いて日光浴をしていた二十三才の女性を日中、突如黒人青年が襲い、近くの繁みにひきずり込んでなぐる、石でたたくなどしたあげく暴行して逃げた事件が起つた。

△この女性はひきずられるとき、悲鳴をあげて助けを求めたが、あたりを散歩中の人たちは誰一人として救援する者がなかつたという。